

KATEDRA GERMANISTIKY
Posudek na magisterskou práci

Autor: Bc. Julie Majerová

Titul (česky/německy – anglicky): Phraseme in der Erzählung „Ruth“ von Judith Hermann – Phrasemes in the short story “Ruth” by Judith Hermann

Konzultant: Mgr. Michaela Kaňovská, Ph.D.

Hodnotící kritéria	% podíl na celkové	hodnocení 1,0–4
Téma:	10%	1
Metodologie:	25%	1
Vytvoření korpusu a jeho analýza:	25%	1,7
Použití odborné literatury:	15%	1
Struktura a forma:	15%	1,3
Bibliografický aparát:	10%	1,3
Celková známka před obhajobou:		1,25

Témata pro obhajobu, průběh obhajoby:

1. V rámci morfosyntaktické klasifikace frazémů jsou u verbálních frazémů s adjektivně-adverbiálním komponentem uvedeny čtyři podtypy, vždy s příkladem (s. 34). Je ve frazému *zu kurz kommen* komponent *zu* opravdu předložkou? Mají příklady frazémů třetího podtypu („durch Präpositionalgruppe erweitert“) stejnou strukturu? Srov. příklad uvedený v diplomové práci (*jmdm. schwer im Magen liegen*) a další příklady u Fleischera (1982: 161): *hoch im Kurs stehen, nahe am Wasser gebaut haben, fest im Sattel sitzen*.
2. Jsou emocionální konotace komunikativního frazému (*na*) *hör mal!* (s. 53) „neutrální“ (4. skupina na str. 41) nebo kladné či záporné v závislosti na kontextu (3. skupina)? Mají všechny varianty frazému *Eindruck machen (auf jmdn.)* (s. 82) vždy kladné konotace?
3. Mají varianty frazémů *sich jmdm. in den Weg stellen* (s. 59-60) nebo *zu Ende sein* (s. 72-73) stejný stupeň idiomatičnosti?
4. Ke kterým speciálním třídám patří frazémy *wie versteinert (da)sitzen* (s. 75), *auf eine ... Art und Weise* (s. 116), *früher oder später* (s. 118)?
5. Ve zkoumané povídce se frazémy nejčastěji vyskytují v řeči vypravěčky (srov. s. 134). Z citovaných pasáží textu je zřejmé, že by se v takto označených případech měly rozlišovat ještě dvě situace. Srov. např. „Sie [= Ruth] lief den Bahnsteig entlang [...] und ihr suchender Blick drückte eine Erwartung aus, die *in keiner Weise*, die niemals mit gelten konnte.“ (s. 59, srov. Hermann 2003: 13) a „Er würde schöne Sachen sagen – [...], sie [= Ruth] zitierte ihn andächtig, er sei auch eitel (sie lachte darüber), *in gewisser Weise* wie ein Kind, er spielte Caliban im Sturm, das Publikum würde toben, *Abend für Abend*.“ (s. 58, srov. Hermann 2003: 13; podobně č. 32 na s. 77, č. 59 na s. 96, č. 61 na s. 97 aj.).
6. Vyskytují se hovorové frazémy jen v přímé řeči postav nebo i v řeči vypravěčky?

7. Frazémy se podílejí na koherenci textu – vyskytují se např. vedle synonymního nebo antonymního výrazu, slovního spojení nebo frazému, např. „*Ich blieb wie versteinert an diesem Tisch [...] sitzen, [...] ich konnte mich nicht bewegen, [...]*“ (č. 28 na s. 75). Mají tuto funkci další frazémy z povídky?

8. Ve shrnutí se uvádí, že sedm frazémů bylo v textu modifikováno (s. 135), což ale není přesné – srov. tabulku na téže straně.

Cítí-li konzultant či oponent potřebu vyjádřit se k práci či k průběhu obhajoby verbálně, nechť tak prosím učiní zde (příp. na přiloženém archu)

Diplomová práce J. Majerové je vítaným příspěvkem ke zkoumání sémanticko-pragmatické stránky německých frazémů. Emocionální postoje, které frazémy mohou vyjadřovat, nejsou v německých slovnících ještě dostatečně popsány (srov. Burger 2010:198). Názorně je ukázáno, jak se příp. vágní význam frazémů i v této oblasti v konkrétním kontextu specifikuje. Práce je i po jazykové a formální stránce až na drobnosti na dobré úrovni. Doporučuji ji tedy k obhajobě.

Podpis konzultanta (jen v tištěné verzi):